

Воеводская Оксана Михайловна

ПАРАМЕТРИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ ЛЕКСИКИ ЯЗЫКА АФРИКААНС

В статье проводится анализ лексики африкаанс-английского словаря по четырем параметрам: функциональному (частота употребления), синтагматическому (сочетаемость), парадигматическому (вхождение в синонимические ряды) и эпидигматическому (многозначность) с целью последующего выделения лексико-семантического ядра языка африкаанс. Исследование основано на теоретической концепции параметрического анализа, разработанного В. Т. Титовым и апробированного им на материале словарей романских языков. Для языка африкаанс подобное исследование проводится впервые.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/13.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. II. С. 53-55. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/3-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 811.11

Филологические науки

В статье проводится анализ лексики африкаанс-английского словаря по четырем параметрам: функциональному (частота употребления), синтагматическому (сочетаемость), парадигматическому (вхождение в синонимические ряды) и эпидигматическому (многозначность) с целью последующего выделения лексико-семантического ядра языка африкаанс. Исследование основано на теоретической концепции параметрического анализа, разработанного В. Т. Титовым и апробированного им на материале словарей романских языков. Для языка африкаанс подобное исследование проводится впервые.

Ключевые слова и фразы: длина слов; синтагматическая активность; синонимический ряд; многозначность; лексико-семантическое ядро; африкаанс.

Воевудская Оксана Михайловна, к. филол. н.
Воронежский государственный университет
oxavoev@mail.ru

ПАРАМЕТРИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ ЛЕКСИКИ ЯЗЫКА АФРИКААНС[©]

Африкаанс относится к числу наиболее молодых и наименее изученных германских языков. Целью предлагаемого исследования является параметрическая стратификация лексики языка африкаанс с последующим выделением ее ядра. Подобная методика была разработана и подробно описана в монографиях В. Т. Титова [1; 2]. Согласно этой методике, чтобы выявить ядро лексико-семантической системы, достаточно проанализировать тысячу ее наиболее «весомых» единиц, которые отбираются по ряду параметров: 1) функциональному (употребительность); 2) синтагматическому (сочетаемость); 3) эпидигматическому (многозначность); 4) парадигматическому (вхождение в синонимические ряды). В результате для каждого языка можно получить по четыре множества объемом около тысячи лексических единиц каждое. Слияние этих множеств позволяет выявить единицы, входящие в 1, 2, 3 или все 4 частнопараметрических ядра.

Единицы, входящие в четыре ядра, будут относиться к малому параметрическому ядру. Единицы, входящие в три и более ядра, – к большому параметрическому ядру, единицы, входящие в два ядра – к периферии большого параметрического ядра (большой периферии), а единицы, входящие только в одно ядро, – к нерелевантной лексике. Выделение малого и большого параметрических ядер – главный результат, который можно получить с помощью данной методики.

Корпус материала для анализа был получен в результате превращения словаря-источника [3] объемом 19442 слова в базу данных.

В соответствии с обоснованием и аргументацией В. Т. Титова в качестве косвенного показателя *функциональной* активности слова принимается его длина. Согласно закону Ципфа, частотность слов обратно пропорциональна их длине [4]. Следовательно, для того чтобы выделить наиболее употребительную лексику, достаточно определить среднюю длину слова в буквах и взять те слова, длина которых меньше средней длины слов. Однако следует иметь в виду, что, хотя служебные слова являются наиболее активными в функциональном отношении, они исключаются из рассмотрения как не передающие лексического значения. Кроме служебных слов также исключаются местоимения, числительные и наречия.

Поскольку африкаанс – молодой язык, в котором расхождение между буквами и звуками не приобрело критической величины, при которой язык уже не может обходиться без транскрипции (ср. английский), будем измерять длину слов языка африкаанс в буквах. По данному параметру лексика африкаанс распределилась следующим образом.

Таблица 1.

Распределение лексики языка африкаанс по длине слов

Букв	Слов	Накоплено	Функциональный вес	Букв	Слов	Накоплено	Функциональный вес
2	69	69	0,99627	14	202	18216	0,01657
3	1074	1143	0,93829	15	134	18350	0,00934
4	1615	2758	0,85110	16	65	18415	0,00583
5	2077	4835	0,73897	17	44	18459	0,00346
6	2710	7545	0,59267	18	27	18486	0,00200
7	2777	10322	0,44275	19	19	18505	0,00097
8	2567	12889	0,30416	20	7	18512	0,00059
9	2003	14892	0,19603	21	4	18516	0,00038
10	1322	16214	0,12466	22	3	18519	0,00022
11	890	17104	0,07661	23	0	18519	0,00022
12	568	17672	0,04594	24	2	18521	0,00011
13	342	18014	0,02748	25	2	18523	0,00000

Самым длинным словом языка африкаанс оказалось существительное *schooleindertifikaateksamen* 'сдача экзамена на аттестат зрелости'. Ниже приведен список наиболее коротких слов языка африкаанс.

Таблица 2.

Список самых коротких слов языка африкаанс

Лексема	Словарный перевод	Русский перевод	Лексема	Словарный перевод	Русский перевод
1. aal	eel	угорь	36. hu	marry	жениться
2. aap	ape	обезьяна	37. iep	elm	вяз
3. aar 1	ear of corn	початок	38. in	gather	собирать
4. aar 2	vein	вена	39. lê	place	помещать
5. aas 1	carrion	падаль	40. lee	empty	пустой
6. aas 2	feed on	кормиться	41. ma	mother	мать
7. aas 3	ace	туз	42. na	close	близкий
8. ab	abbot	аббат	43. oes 1	harvest	урожай
9. ag 1	attention	внимание	44. oes 2	harvest	собирать урожай
10. ag 2	esteem	оценивать	45. ons 2	ounce	унция
11. ah	woe	горе	46. oog	eye	глаз
12. as 1	axis	ось	47. ooi	ewe	овца
13. as 2	ashes	пепел	48. oom	uncle	дядя
14. bie	bid	предлагать цену	49. oor	open	открытый
15. bo	above	двигаться вверх	50. oor	ear	ухо
16. eb	ebb	отлив	51. oos	east	восток
17. eed	oath	клятва	52. op	finished	законченный
18. eens	unanimous	единодушный	53. ou	old chap	приятель
19. eer 1	honour	честь	54. pa	father	отец
20. eer 2	honour	читать	55. pê	tired	усталый
21. eet	eat	есть	56. roe	move	двигаться
22. eeu 1	century	век	57. ru	crude	необработанный
23. eeu 2	centennial	вековой	58. sê	say	говорить
24. eg 1	marriage	брак	59. see	sea	море
25. eg 2	real	настоящий	60. ta	touch	прикосновение
26. eg 3	marry	жениться	61. tee	tea	чай
27. eg 4	harrow	боронить	62. toe 1	closed	закрытый
28. ei	egg	яйцо	63. toe 2	hush	утихать
29. eie	own	собственный	64. ui	onion	лук
30. el	ell	флигель	65. uur	hour	час
31. eng	narrow	узкий	66. uw	exclamation	восклицание
32. fee	fairy	фея	67. vee 1	livestock	домашний скот
33. gee 1	give	давать	68. vee 2	wipe	обтирание
34. gee 2	giving	дарение	69. wa	wagon	повозка
35. hê	have	иметь			

Функциональное ядро лексики языка африкаанс составят самые короткие слова до 4 звуков включительно. Размер ядра – 2758 слов.

Оценка *синтагматического* веса лексики африкаанс производится путем подсчета фразеосочетаний и иллюстративных примеров в ромбовой части словарной статьи. В анализируемом словаре таких слов оказалось 2433, и объединяют они 2992 фразеосочетания. Самое большое количество фразеосочетаний (6) оказалось у существительного *eind* 'конец, окончание, исход; предел'. По 8 ФЕ – у существительных *kant* 'сторона, край' и *onderwy* 'образование, обучение'. Поранговая динамика синтагматического веса лексики языка африкаанс представлена в следующей таблице.

Таблица 3.

Показатели синтагматической активности лексики

Кол-во ФС	Слов	Накоплено	Синтагматический вес
6	3	3	0,99984
5	5	8	0,99957
4	23	31	0,99833
3	59	90	0,99514
2	337	427	0,97695
1	2005	2432	0,86870
0	16091	18523	0,00000

В данном случае к ядру будут относиться все слова, имеющие при себе фразеосочетания, а к периферии – не имеющие их. Итоговый размер синтагматического ядра лексики африкаанс – 2432 слова.

Что касается **парадигматического** параметра, то наибольшее количество членов (17) зафиксировано в синонимическом ряду со значением *‘выполнять, действовать’*: *bedien, bekendstel, doen, nakom, optree, opvoer, pleeg, presteer, speel, uitrig, verrig, verskyn, vertoon, vervaardig, volbring, voorstel, waarneem*.

Вторую позицию в верхушке парадигматического ядра занимает синонимический ряд со значением *‘двигаться, передвигаться’* – 14 членов: *aandoen, aandrywe, aangry, aanmarsjeer, aanstoot, beweeg, gaan, roer, set, skuif, trek, verhuis, verplaas, voorstel*.

В синонимическом ряду со значением *‘поселиться, обосноваться’* насчитывается 12 членов: *aansuiwer, afhandel, afpraat, afreken, afsak, afsprek, beklink, besleg, betaal, skik, uitmaak, vestig*.

В верхушке парадигматического ядра отмечен еще один глагольный синонимический ряд со значением *‘получить’*, насчитывающий 11 членов: *arriveer, behaal, bekom, kry, neem, ontvang, oppik, optel, vat, verwerf, word*.

И, наконец, замыкают перечень самых многочисленных синонимических рядов два десятичленных субстантивных ряда со значениями: *‘толпа’* – *boel, drom, duisternis, gewoel, hoop, klomp, menigte, skaar, stapel, swetterjoel, caboodle*; *‘утверждение, заявление’* – *bewering, faktuu, opgaaf, rapport, rekening, staat, stelling, uitlating, verklaring, verslag*.

В парадигматическое ядро будут включены лексемы, входящие в синонимические ряды, состоящие из трех и более членов, т.е. 2359 синонимических рядов.

Стандартный учет **эпидигматического** потенциала лексики, основанный на данных о многозначности, позволил получить следующий результат: в языке африкаанс насчитывается 6209 многозначных слов. Максимальное количество значений (11) зафиксировано у глагола *ingee* *‘передавать (другому)’* и прилагательного *woes* *‘неистовый’*.

В ядро необходимо включить все слова с количеством значений 4 и выше, следовательно, эпидигматическое ядро будет составлять 1524 слова.

Проведя анализ лексики африкаанс по четырем параметрам, мы имеем четыре **частнопараметрических** ядра: 1) функциональное – размером в 2758 слов; 2) синтагматическое – размером в 2432 слова; 3) парадигматическое – размером в 8435 слов; 4) эпидигматическое – размером в 1524 слова.

Путем сложения весов по каждому параметру получаем суммарный параметрический вес для каждого слова, а потом ранжируем слова по убыванию параметрического веса. В результате слияния частнопараметрических ядер получаем: 1) малое параметрическое ядро словаря языка африкаанс – 95 слов; 2) большое параметрическое ядро – 551 слово; 3) периферия большого параметрического ядра – 2200 слов; 4) «нерелевантная лексика» – 8716 слов.

Слово с максимальным значением параметрического веса будет считаться **доминантой** лексико-семантической системы. Для языка африкаанс доминантой оказалось существительное *saak* *‘дело, занятие’*. Кроме доминанты, в первую десятку вошли глаголы – *sien* *‘встречать, сталкиваться, находить’*, *doen* *‘действовать’*, *dien* *‘служить’*, *maak* *‘делать’*, существительные – *sin* *‘чувство, ощущение’*, *aard* *‘характер, нрав’*, *doel* *‘цель’*, *dop* *‘раковина, скорлупа’*, а также единственное прилагательное – *sag* *‘мягкий’*.

Как известно, язык африкаанс – самый молодой не только среди германских, но и всех индоевропейских языков. Его динамичность нашла отражение в самом лексическом ядре: преобладает лексика с общей семантикой деятельности, созидательности и активного освоения окружающего мира.

Подводя итог нашему исследованию, можно сказать, что выделение малого лексического ядра языка является основным результатом, который можно получить с помощью объективных статистических методов параметрического анализа. Применение данной методики дает возможность судить о состоянии лексико-семантической системы языка на сегодняшний день, ее доминанте, ядерной лексике и ее периферийных членах.

Список литературы

1. **Титов В. Т.** Общая квантитативная лексикология романских языков. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2002. 238 с.
2. **Титов В. Т.** Частная квантитативная лексикология романских языков. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2004. 552 с.
3. **Kromhout J.** Afrikaans-English Dictionary. N. Y.: Hippocrene Books, 2006. 373 p.
4. **Zipf G. K.** Human Behavior and the Principle of Least Effort. Cambridge – Massachusetts: Addison-Wesley, 1949. 573 p.

PARAMETRIC STRATIFICATION OF AFRIKAANS LANGUAGE VOCABULARY

Voevodskaya Oksana Mikhailovna, Ph. D. in Philology
Voronezh State University
oxavoev@mail.ru

In the article the Afrikaans-English vocabulary is analyzed according to four characteristics – functional (use frequency), syntagmatic (combinatory), paradigmatic (inclusion into synonymous rows) and epidigmatic ones (polysemanticism) – to reveal the lexico-semantic nucleus of the Afrikaans language. The research is based on the theoretical conception of parametric analysis worked out by V. T. Titov that he tested by the material of the Romanic languages dictionaries. Such research of the Afrikaans language is the first.

Key words and phrases: length of words; syntagmatic activity; synonymous row; polysemanticism; lexico-semantic nucleus; Afrikaans.